

Comité technique

TC/59/23

Cinquante-neuvième session
Genève, 23 et 24 octobre 2023

Original: anglais
Date: 30 août 2023

REVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DU RUTABAGA, CHOU-NAVET

Document établi par un expert des Pays-Bas

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV

Ce document a été généré à l'aide d'une traduction automatique dont l'exactitude ne peut être garantie. Par conséquent, le texte dans la langue originale est la seule version authentique.

1. L'objet du présent document est de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen du rutabaga, chou-navet (document TG/89/6 Rev.).

2. À sa cinquante-septième session, le Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV)¹, a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen du rutabaga, chou-navet (*Brassica napus* L. var. *napobrassica* (L.) Rchb.) sur la base des documents TG/89/6 Rev. et TWV/57/16 "Partial revision of the Test Guidelines for Swede, Rutabaga" et a proposé les modifications suivantes (voir document TWV/57/26 "Report", paragraphe 74) :

- (a) Révision du caractère 23 "Fleur : production de pollen"
- (b) Ajout de l'explication CMS à l'Ad. 23 "Fleur : production de pollen"

3. Le nouveau texte proposé est présenté ci-dessous. Les modifications proposées sont présentées en surbrillance et soulignées pour les insertions et ~~biffées~~ pour les suppressions dans l'annexe du présent document (en anglais uniquement).

Proposition de révision du caractère 23 "Fleur : production de pollen"

| | Stage1) Stade1) Stadium1) Estado1) | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--|---------------|
| 23. | 410-470 | Flower: production of pollen | Fleur : production de pollen | Blüte: Erzeugung von Pollen | Flor: producción de polen | | |
| (*) | VS/ | | | | | | |
| (+) | MS | | | | | | |
| | | absent | absente | fehlend | ausente | Tweed | 1 |
| | | present | présente | vorhanden | presente | Magres | 9 |

¹ Tenue à Antalya (Turquie) du 1 au 5 mai 2023.

Proposition d'ajout de l'explication CMS à l'Ad. 23 "Fleur : production de pollen"Ad. 23: Fleur : production de pollen

Doit être soumis à un essai en plein champ et/ou un test avec marqueurs d'ADN².

Dans le cas d'un essai en plein champ, le type d'observation est VS. Dans le cas d'un test avec marqueurs d'ADN, le type d'observation est MS.

Essai en plein champ :

Les observations doivent être effectuées sur des fleurs complètement ouvertes. Pour cela, tapoter ou secouer la tige florale pour libérer du pollen qui, s'il est présent, peut être observé sur du papier ou du carton de couleur foncée. L'absence de production de pollen est un indicateur de stérilité mâle. La présence de production de pollen est un indicateur de fertilité mâle.



mâle fertile (pollen présent)



mâle stérile (pollen présent)

Test avec marqueurs d'ADN :

Si le marqueur CMS est présent, la variété est censée avoir des fleurs mâles stériles (production de pollen absente). Dans les cas où le marqueur CMS n'est pas présent, la variété est censée avoir des fleurs mâles fertiles (production de pollen présente).

Au cas où le résultat du test avec marqueur d'ADN ne confirme pas la déclaration dans le questionnaire technique, un essai en plein champ doit être effectué pour observer si la variété a des fleurs mâles stériles (production de pollen absente) ou mâles fertiles (production de pollen présente) en raison d'un autre mécanisme.

[L'annexe suit]

² La description de la méthode d'examen pour tester la stérilité mâle de Brassica (le marqueur CMS) est couverte par le secret d'affaires. Le détenteur du secret d'affaires, Syngenta Seeds B.V., a donné son consentement pour l'utilisation aux seules fins de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (examen DHS) et de l'élaboration des descriptions variétales par l'UPOV et les services des membres de l'UPOV. Syngenta Seeds B.V. déclare que ni l'UPOV ni les services des membres de l'UPOV qui utilisent le marqueur CMS aux fins susmentionnées ne seront tenus pour responsables pour l'éventuelle utilisation abusive du marqueur CMS par des tiers. Veuillez contacter Naktuinbouw (Pays-Bas) pour obtenir la méthode et des informations concernant le marqueur CMS aux fins susmentionnées.

PROPOSITIONS DE MODIFICATIONS PRÉSENTÉES EN SURBRILLANCE
(en anglais uniquement)

Proposed revision of characteristic 23 “Flower: production of pollen”

| | Stage1) Stade1) Stadium1) Estado1) | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|------------------|---|-------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--|---------------|
| 23. (* (+) | 410-470 <u>VS/</u> <u>MS</u> | Flower: production of pollen | Fleur : production de pollen | Blüte: Erzeugung von Pollen | Flor: producción de polen | | |
| | | absent | absente | fehlend | ausente | Tweed | 1 |
| | | present | présente | vorhanden | presente | Magres | 9 |

Proposed addition of CMS explanation to Ad. 23 “Flower: production of pollen”

Ad. 23: Flower: production of pollen

To be tested in a field trial and/or in a DNA marker test³.

In the case of a field trial, the type of observation is VS. In the case of a DNA marker test, the type of observation is MS.

Field trial:

Examination should be made on fully opened flowers; tapping or shaking the flowering stem will release pollen, which, if present, can be observed on dark colored paper or card. The absence of pollen production is an indication of male sterility. The presence of pollen production is an indication of male fertility.



male fertile (pollen present)



male sterile (pollen absent)

DNA marker test

If the CMS marker is present, the variety is expected to have male sterile flowers (production of pollen absent). In cases where the CMS marker is not present, the variety is expected to have male fertile flowers (production of pollen present).

In case the DNA marker test result does not confirm the declaration in the TQ, a field trial should be performed to observe whether the variety has male sterile (production of pollen: absent) or male fertile flowers (production of pollen: present) due to another mechanism.

[Fin de l'annexe et du document]

³ The description of the method to test male sterility for *Brassica* (CMS marker) is covered by a trade secret. The owner of the trade secret, Syngenta Seeds B.V., has given its consent for the use of the CMS marker solely for the purposes of examination of Distinctness, Uniformity and Stability (DUS) and for the development of variety descriptions by UPOV and authorities of UPOV members. Syngenta Seeds B.V. declares that neither UPOV, nor authorities of UPOV members that use the CMS marker for the above purposes will be held accountable for possible (mis)use of the CMS marker by third parties. Please contact Naktuinbouw, Netherlands, to obtain the method and information on the CMS marker for the purposes mentioned above.